

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zbliża się jego dusza do grobu, a jego życie do sprowadzających śmierć.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób przybliża człowieka do grobu, jego życie kieruje ku sprowadzającym śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego dusza zbliża się do grobu, a jego życie do niosących śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przybliża się do grobu dusza jego a żywot jego do rzeczy śmierć przynoszących.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przybliżyła się ku skażeniu dusza jego a żywot jego do śmiertelnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jego dusza się zbliża do grobu, a życie do miejsca umarłych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak jego dusza zbliża się do grobu, a jego życie do aniołów śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I tak on sam zbliża się do grobu, a jego życie do sprawców śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego dusza zbliża się do grobu, a życie - do kraju umarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dusza jego do grobu się zbliża, a życie do miejsca umarłych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його ж душа наблизилася до смерти, а його життя в аді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak do grobu zbliża się jego osoba, a jego życie do śmiercionośnych potęg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jego dusza zbliża się do dołu, a jego życie do tych, którzy zadają śmierć.

¹⁾ sprowadzających śmierć, לממיתים : em. na: (1) do umarłych, 2) ; (לְמוֹ מָתִים) do miejsca zmarłych, למקום מָתִים . Wg G: a ich życie do hadesu, ἡ δὲ ζωὴ αὐτοῦ ἐν ᾗδης.